

# 《天路导向（粵）》双语讲义

## 生活中见主大能 – 2 GOD'S POWER FOR LIVING – 2

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. Hello, listening friends.<br/>亲爱的朋友，你好，</p> <p>2. We are delighted that you tuned in to this broadcast.<br/>我们很高兴你今天能收听我们的节目。</p> <p>3. We have begun in the last message, to talk about the book of Acts.<br/>从上次节目起，我们开始讲使徒行传，</p> <p>4. It is a historical document.<br/>那是一份历史文件，</p> <p>5. It records the historical evidence of the forty days from the time of Jesus' resurrection to his ascension.<br/>记载了耶稣从复活到升天其间 40 天之久的历史证据。</p> <p>6. Now let's read the first eleven verses of the book of Acts together.<br/>现在就让我们一起来读使徒行传最开始的 11 节经文。</p> <p>7. We began in the last message to look at six things in those first eleven verses.<br/>在上一次节目里，我们开始讲这 11 节经文里的六个重点，</p> <p>8. We talked about the qualification of the witness.<br/>我们谈到见证人的资格。</p> <p>9. And how the witness, when he is summoned by the court to testify,<br/>当证人被传唤出庭作证时，</p> <p>10. he's expected to tell what he saw, what he heard and what he experienced.<br/>他需要说出自己所看见、所听见，和所经历的事。</p> <p>11. And we talked about these following six things:<br/>我们也谈到以下这六件事：</p> <p>12. Number one,<br/>第一，</p> <p>13. our message is his person,<br/>我们的信息就是耶稣这个人，</p> <p>14. verses one and two.<br/>在第一、第二节里。</p> | <p>15. Secondly,<br/>第二，</p> <p>16. His manifestation is our proof.<br/>祂的显现就是我们的凭据。</p> <p>17. Thirdly,<br/>第三，</p> <p>18. His might is our promise,<br/>祂的能力就是我们的保证，</p> <p>19. verses four and five.<br/>在第四、第五节里。</p> <p>20. Fourthly,<br/>第四，</p> <p>21. the Master's plan is our priority,<br/>神的计画是我们首要的事，</p> <p>22. verses six and seven.<br/>在第六、第七节里。</p> <p>23. Fifth,<br/>第五，</p> <p>24. in verse eight, our mission is his program.<br/>在第八节里说，我们的使命是祂企画的。</p> <p>25. And number six,<br/>第六，</p> <p>26. our motivation is the prospect of his return,<br/>我们的动机，就是对祂再回来的盼望，</p> <p>27. and you find these in verses nine to eleven.<br/>你可以在九到十一节里看见。</p> <p>28. We looked carefully at the first three of those.<br/>上次我们很仔细地谈过前三点，</p> <p>29. And today, we want to look together at the second three points.<br/>今天我们要一起来看後三点。</p> <p>30. The fourth one is that our Master's plan is our priority.<br/>第四，神的计画是我们首要的事。</p> <p>31. Every church and every Christian institution has their priorities.<br/>每一间教会，每一个基督教机构，都有他们优先考虑的事项，</p> |
|---|---|

32. Every individual Christian has his priorities.  
每一位基督徒也有他们自己的优先次序。
33. Sometimes these priorities are not consistent with Jesus' priorities.  
但有的时候，这些优先次序跟耶稣所看重的优先次序不同。
34. The disciples' priorities were centered around when will Jesus come back.  
门徒所看重的，都集中在耶稣什么时候再回来。
35. I want you to look at the book of Acts chapter one, verse seven.  
请看使徒行传第一章第七节，
36. Jesus is basically telling them that their priorities were wrong.  
基本上，耶稣就是要指出，门徒的优先次序是错误的。
37. The important question is not when is Jesus coming back,  
重要的问题不在於耶稣什么时候再来，
38. but how to live while we are waiting for him to return.  
而是当我们等候祂再来的期间，如何生活。
39. "Your job," Jesus said, "is to be my witnesses in the world."  
耶稣说，你们的职责就是要在世上成为我的见证。
40. he is saying to them,  
祂对门徒说的意思是，
41. do not waste your life worrying about the dates of his return.  
不要浪费生命，担忧主再来的日期，
42. It is Satan's way of getting you off your main task of witnessing.  
这是撒但的计谋，要你忽略你的主要责任，就是「作见证」。
43. the two temptations for Christians are as follows,  
他对基督徒有两种诱惑，
44. to thank God for saving them and do nothing about others' salvation,  
只是感谢神拯救他们自己，却不顾别人是否得救；
45. or to be caught up with the details of Jesus' return, that we don't witness.  
或者，沉迷在寻求耶稣再来的细节，而不为主作见证。
46. Neither of these is biblical.  
这两种做法都不合圣经的教导，
47. Neither of these completely honoring to the Lord.  
两者都不完全尊重神，
48. Neither of these is a priority of Jesus.  
两者都不是耶稣优先注重的事。
49. if you want to know Jesus' priority,  
如果你要知道耶稣的优先次序，
50. it is here in the book of Acts, chapter one verse seven.  
就在使徒行传第一章第七节这里。
51. Here's what he said,  
祂这麼说，
52. "It is not for you to know the times or the dates."  
时候、日期不是你们可以知道的。
53. And that is why Jesus goes on to verse eight and say,  
因此耶稣在第八节里接著说，
54. which is our fifth point,  
也就是我们要看的第五点，
55. "Your mission should be my program, not yours.  
你们的使命，是我策划的，不是你们自己的计画。
56. And my program is to be my witness.  
我的计画就是你们要作我的见证，
57. And do so only through the power of the Holy Spirit."  
并且单单靠著圣灵的大能作见证。
58. Only faithful witnessing through the power of the Holy Spirit will bring about a permanent change in the world.  
唯有藉著圣灵的能力，忠心为主作见证，才能永远地改变这世界。
59. How will it accomplish that?  
怎麼做得到呢？
60. By bringing change in people's hearts.  
就是改变人心。
61. Your faithful testimony and the Holy Spirit's power will bring a true and lasting impact upon the world.  
你忠心的见证，和圣灵的大能，就会为世界带来长久而真实的影响。

62. Only through the dynamos of the Holy Spirit working in us,  
唯有通过圣灵无穷的动力在我们里面作工，
63. will the world be changed.  
这世界才会改变。
64. Our message is his person.  
我们的信息就是耶稣这个人，
65. Let's now look at all the first five before we get to the sixth one.  
让我们在看第六点之前，先来温习一下前五个重点。
66. number one,  
第一，
67. our message is his person.  
我们的信息就是耶稣这个人。
68. secondly,  
第二，
69. His manifestation is our proof.  
祂的显现就是我们的凭据。
70. Thirdly,  
第三，
71. His might is our promise.  
祂的能力就是我们的保证。
72. Fourthly,  
第四，
73. the Master's plan is our priority.  
神的计画是我们首要的事。
74. Fifthly,  
第五，
75. our mission is his program.  
我们的使命是祂企画的。
76. Now let's look at the sixth and the last point in these first eleven verses.  
现在让我们来看这 11 节经文的第六个重点，
77. Our motivation is the prospect of his return.  
我们的动机，就是对祂再回来的盼望。
78. Let me ask you a question.  
我想请问你，
79. Have you ever watched a man in love?  
你观察过一个在恋爱中的男人吗？
80. He cannot wait to see his beloved.  
他总是迫不及待地想要见到他心爱的人；
81. He is always thinking about how he is going to tell her about his accomplishments.  
他老是想著如何告诉她自己多麼有成就；
82. He cannot wait to tell her about his thoughts of her,  
他等不及地向她诉说对她的思念，
83. or about their future plans together.  
或者诉说两人共同的未来。
84. Even the most dense of men become very creative and thoughtful on how to gain his beloved's approval.  
即使是最愚钝的人，为了要赢得心上人的赞许，也会变得有创意而体贴起来。
85. But if you ask him why he's doing all this,  
当你问他，为什麼他会这样？
86. he would say to please his beloved, of course,  
他说，当然啦！我要取悦心爱的人呀！
87. to honor her,  
我尊重她，
88. to gain her approval.  
要赢得她的芳心。
89. What motivates you, my listening friends, to be a witness for what Jesus has done for you?  
亲爱的朋友，你的动机是什麽？耶稣为你作了什麽，使你愿意为祂做见证？
90. Some of you may say an overwhelming sense of gratitude,  
有些人说，我的动机就是深深的感恩。
91. and that's good.  
很好！
92. Others would say,  
有些人说，
93. in thankfulness for opening my spiritual eyes,  
因为我感谢祂开了我属灵的眼睛，
94. and that I have escaped from hell to heaven.  
使我可以逃脱地狱，进入天堂。
95. And that's very good.  
这也很好！
96. Others may say,  
有些人说，
97. because I do not want my friends and loved ones to end up in eternal torment,  
因为我不愿意我的亲人朋友，落入永远受苦的结局。
98. and that's very good.  
这也很好！

99. But above all, we are motivated because we know that the one who loved us so is coming back one day.  
但最重要的动机是，因为我们清楚知道，爱我们的主有一天要再回到世上来。
100. What motivate us are the things I just mentioned.  
以上我所提的都是好的动机，
101. But the greatest motivation is the fact that one day our beloved Lord is going to ask us the question,  
但最大的动机是，因为事实上，有一天亲爱的主将要问我们，
102. “How did you use the opportunities I gave you to witness for me?  
你如何使用我给你的机会为我作见证？
103. Were you a silent witness for me or did you testify to what I have done for you?  
你是一个沉默的见证人，还是向人述说我为你们行了何等的奇事？
104. Did you keep quiet about me with your business associates?  
你是否在同事面前从不提起我？
105. With your neighbors and your friends?  
在邻居和朋友面前也不提？
106. Or did you tell them about my salvation for you?”  
还是你向他们述说我赐给你的救恩？
107. This same Jesus, the angel said, is coming back.  
天使说，就是这位耶稣，还要再回来。
108. Our motivation is the prospect of his return.  
我们的动机，就是对祂再回来的盼望。
109. some years ago, a friend of mine told me the following,  
多年前一个朋友告诉我说，
110. a friend asked him to join him at a social event on Sunday morning.  
有一次，他的一个朋友邀请他去参加星期天早上举行的社交活动，
111. And my friend said, “No, I can’t do that. I go to church on Sundays.”  
我的朋友说，我不能去，因为星期天我要去教会。
112. His friend said to him,  
他的朋友对他说，

113. “I don’t know what your religion is, but you sure kept it to yourself.  
我从来不知道你的宗教信仰是什麽，你真会保守秘密。
114. I have invited you to social events many times,  
我多次邀请你参加社交活动，
115. but you have never invited me to go to church with you.”  
但你从来没有邀请过我跟你到教会去。
116. my friend said,  
我的朋友说，
117. “That was the greatest rebuke I’ve ever received.”  
这是我所受到最大的责备。
118. Now let me ask you, my listening friend,  
亲爱的朋友，让我问你，
119. are you a silent witness?  
你是个沉默的见证人吗？
120. Today you can make it your goal and your plan to be an active witness for Jesus Christ.  
今天就下定决心，以积极为耶稣基督作见证为你的目标和计画。
121. And after you make that decision, I hope you write to us and tell us.  
当你做了这个决定後，请来信告诉我们。
122. Until next time, I wish you God’s richest blessing.  
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。